The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 48 – NO. 14 | TUESDAY, FEBRUARY 21, 1984 | TORONTO, ONT.

It's time to get together

by K. Oyama

"There's been a dastardly plot afoot in Toronto," he said, "or how else would you explain why the National Redress Committee and the Sodan-kai have been at each other's throat.

"Of course it was a grandstand play. To get some excitement going on the redress question. To shake some Nisei out of their lethargy. And boy, did they succeed."

"Then why don't they stop now?"

"I don't know. Something's gone wrong. The National Redress Committee got some sort of a Japanese madman to handle their publicity, and he's really gone beserk. I know they have some very capable people in that committee, and the communiques don't do them justice. In fact I can picture them squirming each time a new report appears under the National Redress Committee byline."

"You don't think they'll stand behind those reports?"

"No way. They're too sensible for that."

"Wouldn't this 'madman' ruin the credibility of the National Redress Committee?"

"I'm afraid of that. Maybe they could sort of out a pressure on the guy. Talk him into declaring hara-kiri, for instance. They could promise him first that they'd talk him out of it. Boy, wouldn't that make a good story?

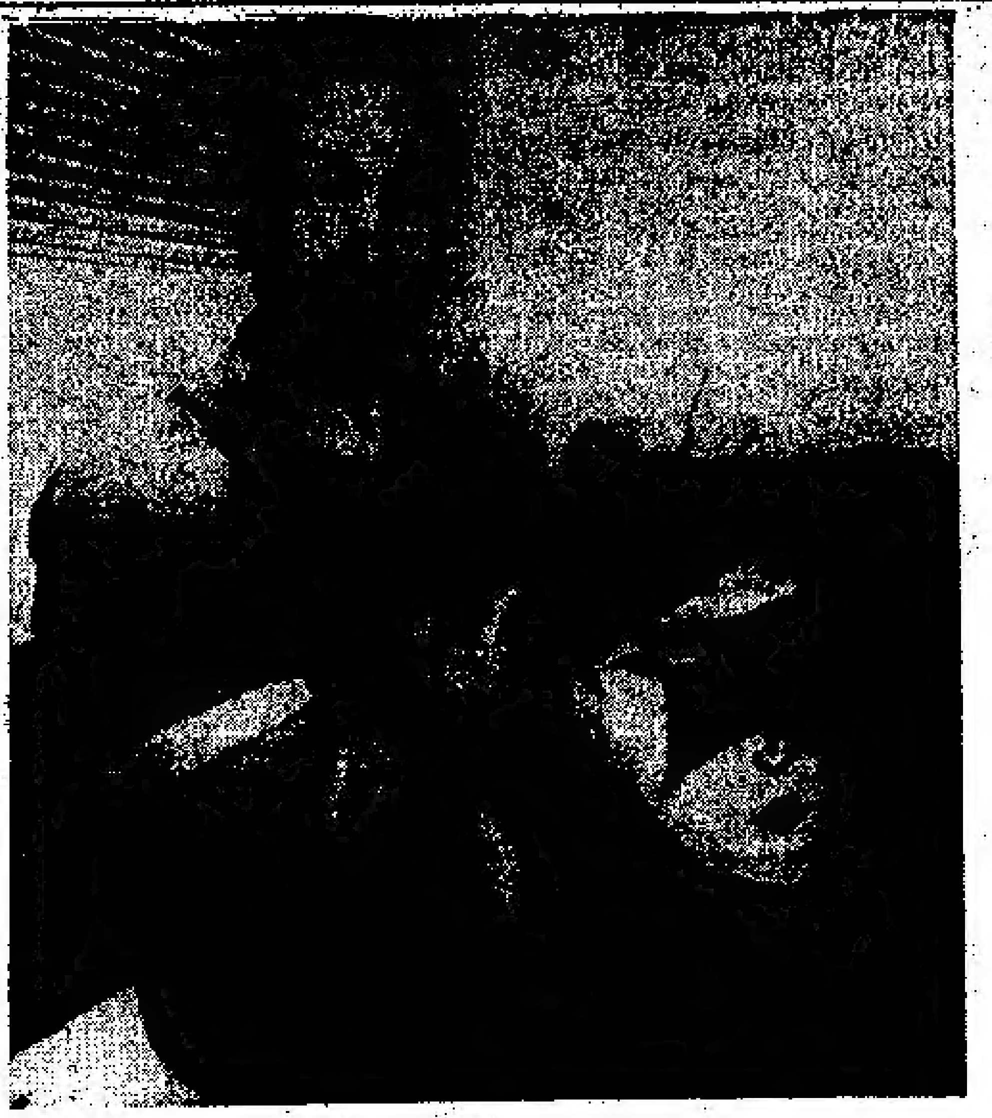
"If the credibility of the Redress Committee is too far gone, they could always change its name, and form another committee after inviting some Sodan-kai people to join in.

"After all there is no important differences between the two groups. Both want an apology. Both want compensation. Both are willing to be guided by the views of other groups and individuals. Both have leaders who are too valuable to leave out.

"The fireworks are over. It's time to get on with the job. One approach would be for the National Redress Committee to call together representatives from all the different organizations and groups. Interested individuals could be allowed to attend as observers.

"Such a meeting would

(Continued on page 2)



Japanese designers bold and exotic

TOKYO. — In recent years, Japanese designers have begun appearing in the forefront in such fashion centre's such as Paris, Rome, and New York. One of Japan's most successful designers is Kansai Yamamoto (shown above) displaying a dazzling rayon and linen unfitted sweater. Yamamoto is known for his boldly colored, audacious fashions that borrow from the exotic costumes of Japanese drama.

Ontario Multiculturalism chair. Honored by Ethnic Press Assoc.

TORONTO — At the General meeting of the Ethnic Press Association of Ontario held on January 24, 1984, the Association bestowed Honorary Membership in the Ethnic Press Association on the four persons who have chaired the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship over the past decade.

Receiving Honorary Membership in the Ethnic Pres were Dr. Mavis Burke, Chairperson of the Advisory Council and past Chairmen Mr. Ernie Checkeris, Dr. George Korey and Mr. Yuri Shymko.

Introducing the four Chairpersons and highlighting their individual and unique contributions to the Advisory Council was Mr. Julius Hayman, Editor of the Jewish Standard and a member of the Advisory Council since its inception.

Mr. Vladimir Mauko, President of the Ethnic Press Association of Ontario presented each Chairperson with a plaque for their "contribution to Multiculturalism and better Citizenship."

Following the presentation of the Honorary Membership, Dr. Mavis Burke, introduced Mr. Allan Leal, Vice-Chairman of Ontario Law Reform Commission who spoke on "The Charter of Rights and Freedoms.

During the General Meeting, the Ethnic Press Association encouraged its members and all Ontarians to celebrate Ontario's Bicentennial and the Sesquicentennial of the City of Toronto.

Ancient kimonos gets new life with reconditioning

TOKYO – Japanese kimono as old as 100 years were recently renovated into Western-style garments and shown at a fashion show in Roppongi. The conversion resulted in new chic evening dress, silk crepe kimono, business suit, haori, and short coats. The program was sponsored by the Silver Fox Group which has 200 women members.

Another kimono was also made into a one-piece dress, according to designer Atsuko Miyasaka. "The knack for reforming moldy Japanese garments into Western dress is to take them apart at the seams so that they become merely pieces of cloth," she said. Cutting from the old garments can be used for making children's drsses, ties and bags.

Feb. 24 to 29 . . .

Prints of the great Kabuki actors at the J.C. Cultural Centre

(J.C. Cultural Centre)

TORONTO — Through the courtesy of the Department of Extension Services of ROM, "Prints of the Great Kabuki Actors" will be shown in the Mezzanine Room of the Japanese Canadian Cultural Centre, February 24th to the 29th. This showing of 18th and 19th Century Japanese Wood Block Prints is made possible through financial assistance provided by Outreach Ontario, a program of the Ministry of Citizenship and Culture, and the Museum Assistance Program of the National Museums of Canada.

Kabuki theatre scenes and actors were ideal subjects for the hand-crafted woodblock prints called "Ukiyo-E" produced in the Tokugawa Shogun era. Kabuki theatre was essentially a visual experience with lavish costumes, make-up and sets and dramatic poses were captured in these prints and kept as mementoes of favourite actors and performances.

This exhibition of 18th and 19th century Japanese Woodblock Prints by important artists of the Edo period gives a glimpse of the pompous array of design and colour in costume, make-up and stage setting, as well as an intimate study of the versatile acting techniques inherent in Kabuki theatre. The exhibit consists of 19 prints and six text panels which include Japanese Kabuki dolls and three woodblocks, carving tools and pigments.

Woodblock prints of the Edo period were hand-crafted and printed on specially prepared papers using vegetable and mineral pigments, although a few chemical pigments, such as the brighter blues, were imported in the 19th century. Production of the prints involved four different people. The publisher organized the entire operation and was frequently involved in various ways from the choice of subject matter through to sales of the finished print. The artist, who may have been commissioned by the publisher, was responsible for the design and colour of the prints. The engraver of the woodblock carved a block of hard fruitwood (usually cherry), to the artist's master design and then carved a series of woodblock, each of which was used for the application of a colour. Finally, the printer applied pigments to each of the woodblocks to print the design on dampened mulberry paper.

Originally the prints were black on white paper but soon they were being hand-coloured or printed in one of two colours, and occasionally as many as five colours. Full colour prints that were printed by applying ten or more different colours to separate woodblocks were first produced in 1765. By the late 19th century Japanese woodblock prints seldom resembled those of the preceding century and prints of high quality from the Edo period are collectors item, highly prized.

Dancer Yoko Ichino promoted to Principal Dancer of N.B. of C.

TORONTO — Nikkei ballerina soloist, Yoko Ichino of the National Ballet of Canada, has been promoted to principal dancer, along with Kevin Pugh. The popular team's promotion was announced recently by National Ballet of Canada's Artistic Director Erik Bruhn.

Ichino, a native of Los Angeles, joined the company in 1982.

Toyota Corolla wins "most dependable" award

VANCOUVER — Toyota's Corolla has been named "most dependable, best used car" for three model years.

Officials of the Canadian Automobile Association presented the Bronze Pyramid to Toyota past president, Yukiyasu Togo and other Toyota Canada officials. The award is for models from 1980, 1981 and 1982.

Togo, in thanking the CAA, noted that last March 1, Corolla achieved record production of 10 million vehicles, becoming the first Japanese car to do so.

Oyama . . .

(Continued from page 1)

bring together a broad representation of people, not heavily weighted by some factions. It would be better than collecting briefs because it would permit an exchange of views, and interaction of ideas. This is the general idea behind Montreal's Cultural Council, and it seems to work well.

"Unless the National Redress Committee and the Sodan-kai are brought together — and never mind their status — the dissension is likely to remain even after the redress question is settled. What is achieved will be criticized by the group that was left out."

"Pacman" inventor calls it "Puckman"

ATLANTIC CITY — Masaya Nakamura, the father of the popular Pac-man video arcade game, is thrilled about global success of his creation, but he isn't crazy about the way some people spend their hours playing it.

"I am a little concerned about the way some young people play it so much," Nakamura said. "It's not a very happy thing to see people spending so much time on it. Once it goes beyond a certain level, it is not good for young people."

Not that Nakamura doesn't enjoy Pac-man. On a recent visit to Atlantic City, the bespectacled and paunchy 58 year old Tokyo businessman stood in front of one of his creations, grimacing and muttering in Japanese as the ominous words "Game Over" flashed on the screen.

"He doesn't like his score," explained Hideuki Nakajina, Nakamura's translator and the president of the American subsidiary of Nakamura's Namco Ltd. amusement game company.

"What did he get? 3,930. He says he can do much better than that."

Nakamura is already a big winner at Pac-man, but the success was something of a surprise.

"I never thought it would be this big," he said. "You know baseball? Well, I knew it would not be a single. But I thought maybe a double, not a home run."

Nakamura loves to talk about the reasons for the game's wide-spread appeal.

First, he said, Pac-man is not violent because the monsters "come back to life after they are eaten." Second, each monster "has it's own personality." Third, players can gain an advantage by eating "energy dots" that leave them temporarily immune from destruction.

Finally, Nakamura said, the game parallels life by rewarding players who have good "timing" knowing precisely when to be aggressive and when to walk away.

The game was the brainchild of an engineer at Namco Ltd., which before Pacman was a 28-year-old moderately successful amusement firm. The engineer, recalling school-yard harassment by bullies, wanted to invent a game where "he could beat bullies," said Nakajina. "He was actually thinking of revenge."

After developing a prototype, Nakamura took the game out for some personal test runs – running up scores as high as 50,000 points.

"Whenever a new game is developed, he brings in the prototype and plays up to 23 hours some days," sayd Nakajina of his boss.

"He's oriented to the player's feelings, unlike some in the industry who care only for the profitability. So he personally tests games to make sure they are something a player will like."

Deciding the game would fly, Nakamura's biggest problem was naming it.

"The idea is to eat the monster, so he wanted to use the Japanese equivalent of 'munch, munch,' which is 'paku, paku'. But it didn't sound English, the international language, so he wanted to use 'puck, puck' instead.

"Well, we have trouble with kids changing the names on the games with markers," said Nakajina with an embarrassed smile.

Whatever it's called, the game is still selling and Namco continues to cash in on the craze by creating spin-offs like "Ms. Pacman," "Baby Pacman," "Junior Pacman" and "Super Pacman."

New games are also being produced but Nakamura realizes the Pacman phenomenon may never be matched.

"Pacman was like a sun — everything else faded in its reflection," he said. "I don't think we will ever have any game close to Pacman."

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

トロントカラオケチャンピオンシップ

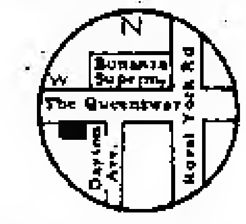
First Toronto Karaoke Championship

CONTESTANTS WANTED ! !

Date: April 28, 1984 (Sat) — 7:00 p.m.
Place: Toronto Japanese Canadian Culture Centre Auditorium
Deadline: March 15, 1984 (Thurs) — 6:00 p.m.
(Entry forms available at JCCC and Japanese Stores)
Requirement: Submit sample cassette recording of the selected Karaoke song with your name, address, age and sex to the address below. Your sample tape will become property of Music Grand Prix.
Participation awards and many fabulous prizes!
Toronto Music Grand Prix, c/o Japanese Canadian Cultural Centre, 123 Wynford Drive, Don Mills, Ontario, M3C 2S2.
Inquiry (after 6 p.m.) —
Ron Onami — 416-699-0279
Sanji Kanno — 416-446-1553
Organized by The Music Grand Prix Committee. A JCCC Kendo Club Production.
グランプリ MUSIC GRAND PRIX

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Half hour free parking for our customers at Joy Loy parking lot (south of Lichee Gardens)
Closed every Monday beginning August 1st.

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT

• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585


● Hong Kong · Japan Spring Tour March 13 Departure
● Special Tour of Japan March 17 Departure
● Japan Rail Pass from $105.00
● Hotel 1 week from $193.00
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
180 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-6101. Telex 0454615. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-6101. Telex 0454369. Richmond: 6081 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454615. Toronto: 180 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623636.

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

"ISSEI" by GORDON G. NAKAYAMA
In English paperback $8.00 (postage included)

"NIKKEI LEGACY" BY TOYO TAKATA
The story of Japanese Canadians from settlement to today. Hardcover $20.50 (postage included).

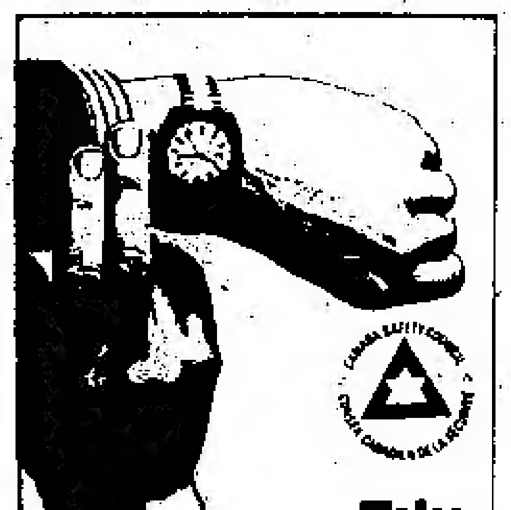
WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi, $4.00 (Paper back with postage)

"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $4.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9


Take the time to travel SAFELY

PHONE
465-8020

Minikins
Petite clothing for women
661 Mt. Pleasant Road.
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain lequerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE.,
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda — Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, FEB. 26, 1984
Regular Service
10:30 a.m. Children's Service & Classes
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

TOM'S TELEVISION
1655 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA Zenith
TOM S. IWAMOTO

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
FALL SCHEDULE —
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

Japanese Canadian Literature in the multicultural society

By TOSHIKO TSUTSUMI
(Member of the Canada Studies Society of Japan)

An ethnic group consisting of only one per cent of the whole population of Canada and scattered throughout the country, the Japanese Canadians can never claim a major position among the various minority groups, nor is their literature so outstanding as such a minority literature as the American Negro, Jewish American, or French Canadian. Nevertheless, there has recently been a favorable trend toward nurturing its growth owing, partly, to the influence of the so-called "yellow power" movement in the United States, but also to the improved status of Japanese Canadians themselves, to the rise of the international position of Japan, and, above all, to the "multicultural" policy of the Canadian government itself which has become especially active in the recent years.

Since the first Japanese, Manzō Nagano, landed in Canada in 1877, the Japanese Canadians who have endured many hardships and established the present status, have produced their literature reflecting their unique experiences. The oldest and most numerous are the "tanka" and "haiku" poems composed by the Issei and published in their local Japanese newspaper in Vancouver. Mostly amateur works, these poems expressed the authors' feelings for their homeland, for their family, their love of nature, or the hardships of their labor. Such activities still go on today, the "tanka" through Toronto Kisaragi-kai and the "haiku" through Minazuki-kai.

The "tanka" and "haiku" poems, written in Japanese, have only limited readers in Canada; they have no successors, either, since the poets' children, the Nisei, are not fluent enough in their Japanese to compose such poems. Several translations have been attempted, therefore, to make them accessible to the English-speaking Canadians at large. Hence the publication of *Maple: Tanka Poem by Japanese Canadians (Anthology)* (1975), a translation of *Kaede* published by Toronto Kisaragi-kai in 1972; and *Within the Barbed Wire Fence* (1980) by Ujo Takeo Nakano, written in English by his daughter Leatrice on the bases of his diary during the evacuation days and scattered with many of his "tanka" poems translated by her under the federal government's translation grant.

The writings of the Nisei become more complicated and sophisticated, reflecting their deeper emotional struggle. Evacuation during World War II and dispersion after the war left the Nisei irrecoverably wounded. They rebelled against their Japanese identity which had been responsible for their rejection, and tried their best to conform to the standard of the white society. Only after 1970 — when the multicultural policy of the government became explicit and the study of the various ethnic groups constituting the Canadian society began to be encouraged by the government — did the Nisei start reflecting on their own past and writing about it. Thus appeared Shizuye Takashima's *A Child in Prison Camp* (1971), a recollection of the author's experience of evacuation as a child during World War II; Ken Adachi's *The Enemy That Never Was* (1976), a scholarly work on the history of the Japanese Canadians with special emphasis of the war years, written as a part of the "History of Canada's Peoples" series sponsored by the federal government's multicultural program; and Joy Kogawa's *Obasan* (1981), a superb semi-autobiographical novel narrated by the heroine Naomi Nakane looking back on the war years from the year 1972 and following her stream of consciousness. Kogawa, already a recognized poet with three collections of poems behind her, wrote *Obasan* as a requiem for the Issei whom she had rejected for many years. The first edition was sold out in a week, and the book still enjoys popularity. It received various awards and honors, too.

While the Sansei have become more thoroughly Canadianized, they in turn have come to be more eager in their search for their Japanese roots. Indicative of this trend is the publication of *Paper Doors* (Shōji), a collection of representative poems by Issei, Nisei and Sansei poets, edited by Gerry Shikatani, himself a Sansei poet.

In view of the rising rate of intermarriage among the Sansei and Yonsei (about 59%), however, the future is quite uncertain for the literature of the Japanese Canadians. New immigrants can contribute to a certain extent; for the rest, the Japanese Canadians can probably take part individually, rather than as a group, in the "mosaic" of Canadian literature.

BLOOD TRANSFUSION SERVICE

It's a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD. Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5464

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Consumer's Upholstery
Recover sofas, chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye, Pres.
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1082 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

RUDY'S SPORT CENTRE CELEBRATE THEIR 26th YEAR OF SKI-SERVICE IN ONTARIO
Your Professional Austrian-Ski-Shop
RUDY'S
Austrian Ski Shop
1055 Eglinton Ave. W. 781-9232
Cash & Charges • Master Charge
Open Daily 9:30 to 6:00
Thurs. & Fri. till 9:00 Sat. 9 to 5

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

磐白の松（一）

（万葉の歌七）　秋山佐和子

有間皇子、みづから傷みて松が枝を結ぶ歌二首

磐白の浜松が枝を引き結びまさきくあらばまたかへり見む　（巻二　一四一）

家にあれば笥（け）に盛る飯（いひ）を草枕旅にしあれば椎の葉に盛る（一四二）

一首。自分はかかる身の上で磐白（いはしろ）まで来たが、いま浜の松の枝を結んで幸を祈ってゆく。幸いに無事であることができたら、二たびこの結び松をかへり見よう二首。家（御殿）におれば笥（銀器）に盛る飯をば、こうして旅を来ると椎の葉に盛る。

（斉藤茂吉　訳）

有間（ありま）皇子は、孝徳天皇の皇子で悲劇の皇子として知られている。父亡きあと側近蘇我赤兄に図られ謀反の疑いありとして捕えられ、飛鳥の宮殿から斉明女帝、中大兄皇子の旅先きである紀伊の牟婁の温泉へと尋問を受けにひきたてられていく途中の歌である。「まさきくあらば」とかすかな希望を託して松を結びながら、家庭では銀器に盛って神に捧げる飯を旅の（しかも急なる）途中であれば椎の葉に盛る、と何気なくそれゆえに深い悲哀をこめて歌ったその時、既に自分の運命を悟っていたのではないだろうか。中大兄皇子の追及を受けた皇子は「天と赤兄と知る、吾れ全（もはら）解（し）らず」とのみ答え、藤白の坂で絞首の刑にあった。わずか十九歳であったという。

思えば有間皇子が孝徳天皇と小足媛（おたらしひめ）との間に生を享けたのが六三九年、奇しくも舒明天皇崩御の二年前であった。六四五年大化の改新後、父が天皇として即位した時はようやく物心ついた年であった。父の迎えた美しい間人皇后に愛しまれた時もあったであろうか。初めて中大兄皇子に会われたのは白雉（びゃくち）の儀の席上であったろうか。六五十年、長門の国司から献上された一羽の白雉の出現を讃え、改新政治への人心の動揺をおさえようと荘重な盛儀がとり行われたという。（北山茂夫著、大化の改新）百官の人々、左右大臣は宮門の外に四列を作り、輿に乗せられた白雉は政堂へ行進、天皇の座所に着くと左右大臣は輿の前部をとり天皇の前に安置する。天皇は中大兄皇子を呼んで一緒にこれをみるという恭々しく荘重になされた式典であった。そこには当然間人皇后も、有間皇子も列席していたであろう。匂うようにあでやかで美しい皇后の傍で、皇子は緊張した唇元をきりりと引き結び盛儀の様をしっかりと見据えるがに賢しげな瞳を一杯に開いていた。もはや幼年期を脱し、凛々しい少年らしさに漲っている皇子の様子はいやでも多くの人々の目を惹いた。中大兄皇子もその一人であった。このわづか十歳にしかならない少年の凛とした気品と既に備った風格は、皇位継承権ことにあり、と無言の内に語っているようにみたのは中大兄皇子だけではなかったであろう。

「いつか倒さねばならない…」胸の内につぶやいたその声を恐れつつ感じとったのは天皇であったか、間人皇后であったか、巫女として歌人として一人の女として中大兄皇子の弟大海人皇子の愛を享けやがてはその兄の愛も享け入れたといわれる額田王（ぬかだのおおきみ）であったか。

お料理ヒント

△塩漬けの白菜に、長ネギ、ショウガ、ゴマ油にリンゴの風味などを加えた漬物です。

△長ネギ十センチを三等分しせん切りにします。赤トウガラシ一本を水につけてやわらかくし、種子を出して開き、細く切ります。リンゴ半個、ニンニク小一片、ショウガ小一片をすりおろします。

△白菜の塩漬け三百グラムを洗って絞り、食べやすい大きさに切り、しょうゆ大さじ半分強、レモン汁四分の一個分を全体にまぜます。ゴマ油大さじ半分、用意の香味野菜とリンゴをまぜ合わせます。

△皿二、三枚程度の軽い重しをして二、三時間おき、味をなじませます。（漬け込むまで約十五分・四人前）

イヤローナイフ五十年記年切手

カナダのノースウエスト准州の首都、イヤローナイフとその近辺の発展を記念する切手（三二セント）が三月十五日に発行される。イヤローナイフでゴールドが発見されたのが一九三四年、今年でちょうど五十年前。

一七七〇年、サムエル・ハーン氏一行がイヤローナイフ地方を探検中、インディアンたちが赤銅で作ったナイフを使用していたのでカッパー・インディアンと呼ばれたが、毛皮商人はいつか彼等（原住民）をイヤローナイフと呼ぶようになった。

一九六八年、イヤローナイフは准州の首都となったが、記念切手のデザインはゴール採掘を描いたもの。

健康十訓

一、少肉多菜
二、少酒多果
三、少車多歩
四、少欲多施
五、少衣多浴
六、少煩多眠
七、少言多行
八、少塩多酢
九、少量多嚙
十、少憤多笑

（医師がよくすすめる健康訓）

ニッケイ・レガシイ

本紙英文記者であった高田トヨ氏が全カナダの各地をまわり、刻明に調べあげてつくり上げた「ニッケイ・レガシイ」（日系人の遺産）と題する英文の歴史的ブックを本社で取り次いでいます。

一部送料とも
二十ドル五十セント

弁護士

法律問題についてのご相談に応じます。

木村ドナルド
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧道場　指圧

治療・指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466-8780

浅田醫師

カイロプラクター　電話で予約して下さい。（トロント）六五一－八〇六〇（宅）六二一－一九八九。
オープン＝午前十時。
728A St. Clair Ave. W.
½ block W. of Christie
Toronto, Ont.

△「カナダ現代史」大原祐子著　一部送料とも十弗
△「失われた祖国」（原題おばさん）ジョイ・コガワ著　一部送料とも十二ドル
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木慶男著　一部送料とも十ドル

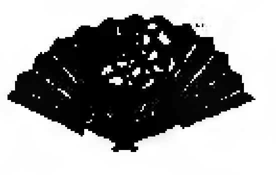
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

カラオケ・プレイヤー

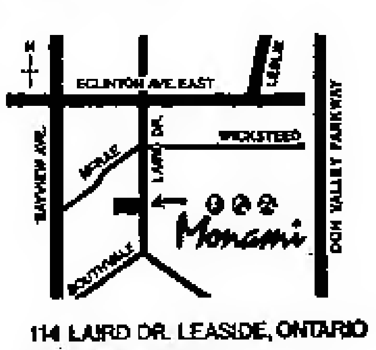
カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番。160M、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番。Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番。レジタル標示により一発選曲O.K 4番。可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番。小型軽量W450×H400×D212MM、9，1キログラム。7番。お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650。唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。

サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040

もなみ



すしバーがあります
いつでもおいで下さい



114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Ginza Japanese Restaurant

5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン

すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
＊二三一－四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd.
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409

WORLDWIDE TRAVEL SERVICE

AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP & CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

訪日團体便

＊バンクーバー経由
トロント～東京　＄1,279より
モントリオール・オタワ～東京　＄1,408より

＊ロス・ホノルル経由
トロント・モントリオール・オタワ～＄1,450より

＊当社発行の航空券には＄100,000の航空傷害保険がついております。

東京ツワーズ
TOKYO TOURS LTD.　IATA

HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6

MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO　かえでとビーバーン

寿司かっぽう　本陣

当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下　△配達料五ドル

営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ　祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料

Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto

人間万事塞翁が丙午（ひのえうま）

(一) 青島幸男

昭和十二年秋（一）

「それは支那事変の始まった年の秋のことだった。いつものように親父殿の待留所で、ハナは市バスを降りて、薬菜屋の先の角を曲った時、あやうく自転車に乗った子供にぶつかりそうになった。もう、あたりはすっかり暗くなっていて無灯火の自転車乗りは無謀に思えた。

「あー一っ、おばさん」

ハナは、坊ちゃん刈りのその子供に見覚えがあった。たしか洋服屋の……とりかがいかけると、

「おじさんに召集令状が来たってよ」

と投げつけるように言った。

エッと絶句して立ちつくしあわてて確かめようとしたが、子供はすでに体勢を立て直して走り去っていた。

ハナは、その子供の背中に疫病神の姿を見たような気がした。体中から血の気が去り膝頭から力がぬけて、ガクガクと音でも立てているようにふるえるのがわかった。「そんな馬鹿な、何かの間違いだ、あの子は誰かと見違えたにちがいない、そうでありますように」と心の中で祈りつつ足をふみしめながら前のめりに家へ急ぐ。

弁常のたたずまいは何時もとちっとも変っていなかった。東京は日本橋浜町、呉服問屋が軒をつらねる中は、御影石の敷石をふきつけたモルタル作りの二階建て、上も下も窓ばかりが目立つこけおどかしの角店で、下が調理場、二階が住いとなっている。店内はあかあかと電灯がともり、ガチン、ガチンと井戸のポンプが音を立て、その日の洗い物と明日の仕込みで若い衆がいそがしげに立ち働いていた。

ハナはおそるおそる正面の入口に近づいて様子をうかがい、脇へまわって通用口から入って行った。うす汚れた白衣に向う鉢巻、飯釜の水加減を見ていたらしいメシ炊きのクニさんがハナを一瞥して、けだるげに、

「おかえり」

と声をかけてきた。ハナはそれとなく板場を見まわしたが、鼻唄まじりで野菜をきざむもの、山のように積み上げられた弁当箱にかこまれて、汗まみれでタワシをせっせと動かしているもの、神妙な顔で魚に鉄串を打っている板前――、何時もと特別変った雰囲気も見当らず、「ただいま」と、クニさんに答えたが、あのことを確かめるのもためらわれ、そのまま、二階へ上ってしまった。

茶の間へ行ってみると、ふだんなら、銘紗の羽織に竹割り縞のお召の着物を着て、ピンと背筋をのばして長火鉢の前に、はすっかいに坐り、居丈高に頑張っているはずのおばあちゃんが、電灯もつけずにただ一人ポツネンと、煙管で煙草をふかしていた。台所とつながっている次の間からもれてくる光で、その向うの布団におじいちゃんが寝ているのが見え、忽ちハナはペタンとその場に坐りこんでしまった。

女中のラクが台所から前掛けで手をふきながら出て来て「おかみさん」とだけ言うとその場に膝まずいてクスンと鼻をならした。

「おじいちゃん、ハナが帰ったよ」

かなりの長い間の沈黙の末に、おばあちゃんがそう言うと、濡れタオルで顔をおおったままのおじいちゃんは、

「おお」

と、力なく答えた。

「やっぱりそうだったんですか」

訊くともなくハナがそうつぶやくと、おばあちゃんは黙って仏壇へ顎をしゃくってみせた。

灯明をあげた仏壇の中央に赤い紙が立てられているのが見えた。ハナは立って、おそるおそるその赤紙に手をのばした。葉書大のその紙には、乱雑なペン字ながらまぎれもなく、青山次郎と書いてあり「右召集ヲ命セラル依テ左記日時到着地ニ参着シ……」と冷たい活字が並んでいる。野球のバットみたいな重いものでドンとミズオチを突かれたような、嘔吐に似た不快感がこみあげ、ハナは再びその場にへたりこんだ。

「ちょいとハナさん、いるの。お父ちゃんに赤紙が来ちゃったんだってえー ッ」

「どうしたのよお、本当にとの家は……あかりもつけないで……」

口々に叫ぶようにけたたましく乾物屋と、筋向いの呉服屋のかみさんが上りこんできた。乾物屋の繁さんは次郎と同い年、呉服屋の山田さんは子供が長男の勝一と同級生で共に十年来の往き来、そこは下町でつきあいもあけすけだった。

「本当にえらいことになったもんだね、あれっ、おじいちゃん、具合でも悪いのかえ」

山田のかみさんがのび上って電灯のスイッチを入れた。

初こよみ

美津朗

かけ替える同じバンクの初暦

書かいて初湯まはゆくつかり居り

物忘れせず元旦を過したり

まとまりし補償問題寒の明け

春宵やおしんおしんに泣かされて

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼、飲酒許可 日曜休み
テーク・アウトもございます。

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士 鬼塚敏三
事務所 ト市ユニバーシテー・アベニュー四二五
電 598-2002
電 493-2457（自宅）

トロント日蓮仏教会
法華経を信ずる人は冬のごとし。冬は必ず春となる。
主任 細淵康雄 師
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9793

花
ハナ一切のご用命は しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

日系セブンスデー・アドベンチスト教会
二月二十五日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一―六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

日系カルバリー教会
毎日曜日 午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウェー前）
カルバリー教会内
牧師 久保庭 憲
電話 二六六―六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape. Ave, Tor. Ont.

トロント仏教会
二月二十六日（日）常例法座
朝十時半 子供礼拝とクラス
十一時 英語礼拝
昼一時 日本語礼拝
角田昇道 開教使
不二川往来開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系人合同教会
二月二十六日（日）
午前十一時半
栄光祭後第八主日礼拝
「永遠の生命に生れ変る」
説教 村田豊恒牧師
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont.
Tel. 536-0436

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
木下リツ
電話 759-2632
自宅 755-7317

金光教トロント教会
第一日曜・午前十時
英語月例会日曜学校
午前十一時・日本語月次祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4. 299-6880

天理教カナダ教会
三月四日（日）午後二時
三次祭
祈願祭・第二日曜午前十時
春季霊祭・第三日曜午後二時
会長 大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
180 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

生長の家教会
◎世界人類光明化運動◎
希望をもて夢を描け
そして前進せよ
礼拝 毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave. at Danforth, Toronto

日系人聖公会
二月二十六日（日）
午前十一時半
大斎前第二主日
「だれかが弱っているのにわたしも弱らないでおれようか」
河野守博 司祭
CHURCH OFFICE Tel. 534-5407 536-2657

トロント市ではサービスで知られています
アール エリオット葬儀社
Earle Elliott FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD. TOR.
R. BRUCE McKAY MGR
532-1381

Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント ギフト・ショップ
日本食品一切毎夜及び土曜配達いたします。
ト市ダンフォース街八〇九番地
電話 店四六三―三四二六、家四六九―〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-4511
RES. 985-5019, 336-2528
一家の経済を保証し老後の安住を約束する。
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミキー

Japanese Christian Church of Grace
恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝 毎日曜日 午後二時より
教義 新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師 神学博士 哲学博士 アーチ 西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"

AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
105 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
459 Church Sreeet Phone 924-1308
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
チャーチ街四五九
電話九二四―一三〇三
日本料理 まさ
西リッチモンド街一〇五
電話九七七―九五一九
（日曜日は休み）

製作費一千万ドルで五月から撮影

黒澤最後の映画か 毛利元成を描く「乱」

【東京】世界の名映画監督として海外でも評価を得ている黒沢明氏（七三才）が、今春シェークスピアの「リヤ王」からヒントを得た大作に取りくむ。「乱」と題される新作は戦国時代の名将、毛利元成の晩年を描いたもので、「リヤ王」のストーリーが盛りこまれる。同監督の恐らく最後の映画製作になろう。

毛利元成は領地を三人の息子に分かつことにしたが、そうと知った息子たちのうちで口達者な二人がうまく父に取り入って多くの領地をせしめた。だが、その後は父をないがしろに扱い、結局自分が粗末に扱った残りの息子によってなぐさめられるというもの。

黒沢監督お得意のチャンバラもふんだんにみられ、セット用に小城を富士山のふもとに建て兵上シーンに備えるという。ロケは九州の本物の城を中心に行ない、費用は一千万ドルを見積っている。撮り他の同監督は戦いのシーン用に特別訓練された馬三百頭を動員する力の入れ方で、代表作品にして来年日本で開かれる国際映画フェスティバル入賞をめざしている。

黒沢氏は「羅生門」「七人の侍」で国際的名声を上げ、一九八〇年カンヌ映画祭で「影武者」によるグランプリを受けている。

撮影は五月から年末にかけて行なわれ、国内外で放映の予定。

ク州の柔道クラブ 三十万弗の補助金

【オタワ】先週のオタワ下院議会でバン市選出のイアン・ワーデル議員が、いま与野党の間で激論を戦わせている「失業対策に必要な資金提供」に関して首相に質問した。ワーデル議員は「自由党政府はその存在を守るため、失業者を救済して仕事を与えるという目的の補助金を、クベック・シティの郊外にある柔道クラブに三十万ドルも出したというのは合点がいかない。説明してもらいたい」と述べた。

これに対してツルドー首相は「一つのケースに対してどうであるかということは答えられない。必要と認めて補助金が出されたのであろうから条件にかなったことであろう」と答えた。

大卜市の移住婦人 有益なるセミナール

大卜市のＹＷＣＡ（青年婦人クリスチアン協会）にオ州市民権及び文化省から新移住者を対象とする連続的セミナールの開催費として同協会に一万一千ドルの補助金を出したことを発表した。

セミナールは合計十二回つづけられ、ＹＷのスタッフと奉仕者によって新移住者の婦人及び家族が新しい生活環境に対処するために必要な智識や方法について説明する。オ州への移民の約半数はトロントに落ちつくのでこのセミナールはきわめて重要であり適切な催しだとフイシュ大臣はいっている。

市内各地区にあるＹＷに連絡すればセミナールについて説明してくれる。

カラオケ選手権大会 四月末に日系会館で

紅白歌合戦、新春芸能大会そして今回は歌のグランプリがトロントの日系文化会館で催され、カラオケ・オン・パレードというところ。

歌のグランプリは来る四月二十八日（土）午後七時から会館で行われるが、カラオケ選手権大会と銘打ってカラオケに自信のある歌手のサンプル・カセットを来る三月十五日までに会館歌のグランプリ係りまで送ることが必要。

この新しい企画は会館剣道部主催で、コンテスタントに選ばれたシンガーは、主催側が指名した審査員によって等級をつけられることになり、最高得点者がチャンピオン・カラオケ・シンガーとなるわけ。

詳細は夜六時すぎに大波ロン氏（六九九－〇二七九）、または菅野三治氏（四四六－一五五三）まで連絡すること。

工場長が仕事苦て 家族をバットで殺す

技術進歩についていけぬ＝日本

【東京】先週東京の品川で板金加工会社の工場長が妻と二人の子供をバットで撲殺した後、包丁でのどを切って自殺しているのが発見された。

三十九才の小野男はエアコンなどの部品を製造加工する会社に勤務、欠勤もしない真面目な態度で工場長の職を務めていたが、最近は技術進歩についてゆけぬと同僚に悩みをうちあけていたという。

今月はじめも海岸で自殺をはかっており、妻は心配して兄弟に相談していた。話じあった結果、「これからはがんばる」と遺書を破って妻に誓った一週間後の殺害であった。

仕事を苦にしてノイローゼぎみだったと周囲は語るが、手帖の切れはしに書かれた遺書には「無責任な自分を許して下さい」とあった。

技術進歩で他国を追い抜く日本だが喜こんでばかりはいられない現実を伝えるニュースだ。

日本漁船を 日系婦人が買う

【ロサンゼルス】八洋漁業会社が経営難のため、遠洋航海に出たまま日本に帰れず、昨年九月以来ロングビーチ港に繋留されたままになっていた八幡丸が、この程ど競売に付され、サンディエーゴですし屋を経営しているグラッサー・よし子さんが九万二千ドルで落札した。

五百万ドル相当の船がたった九万二千ドル。積み荷の魚は自分の店で客に出す。船体はロイヤル・オーシャン会社という漁業会社を設立しているので、ここで使いいづれ漁業方面にも乗り出すつもりという。（加州毎日から）

北海道出身者の 氏名と住所を問う

トロント地方在住日系人の間に、北海道出身者によるつどいを持ってはどうかという提案が有志により出されている。もし人数がかなりとなれば「道人会」へと発展すれば幸いだが、まずは出身者の名簿づくりからスタートしたいという。

北海道出身者は名前、住所、テレフォーンなどを下記の西里静彦氏まで至急連絡するよう願っている。

MR. S. NISHISATO,
9 ST. GEORGE ROAD
ISLINGTON, ONT.
M9A 3S9
(239-7503)

または勤務先

OISE,
252 BLOOR ST. W.
TORONTO, ONT.
923-6641, EXT 696

羽田空港の移轉工事 完成は十年後の予定

【東京】首都圏の空の玄関羽田空港の沖合移転工事がこの程ど始まった。過密と騒音公害を解消し二十一世紀にも通用する空港を目指し、沖合の埋め立て地に移転。現在の約二・七倍の敷地に滑走路三本とターミナルを五千億円かけて建設する。全施設の完成は六十八年（一九九三年）の予定。

羽田は現在、全国三十七空港を結ぶ国内線と一部国際線（中華航空＝台湾）を含め一日平均約四百二十便が発着し年間約二千二百万人の乗客が利用。五十三年の成田開港で国際線が移転したが、その後の国内線の増便で再び飽和状態となり、ターミナルビルをはじめ空港施設の老朽化も激しく、利用客の評判も悪かった。

このため運輸省は五十二年東京都から「騒音公害解消のため沖合に移転してほしい」との申し入れを受け、都と地元の大田、品川区を交え、本格的な検討作業を開始。五十六年、都側の合意を受けて整備基本計画を決定。正式着工にこぎつけた。

小沢征爾氏が来訪

トロントのローイ・トムソンホール（シミコ街六〇）の三月公演番組中には三月六日と七日の両夜八時からボストン・シンフォニーの指揮者、小沢征爾氏が久しぶりに指揮する。六日はモーツアルト、ハイデン、ストラウス、七日はヴエルディ、イーヴイス、ドボルザークらの曲。チケットは二十五ドルと三十ドル。電話五九三－四八二八。

△ 死亡

△西崎ジョン・バリー・ヨシフ氏（二四）は二月十三日オ州スカーボロ市ゼネラル病院で死去。告別式は十七日夜仏教会で行い、火葬に付した。喪主は父ヨシフ氏。

購読申し込み書

戦時中も当局から許されて発行をつづけて今日にいたつている日英両語紙ザ・ニューカナデアン（週2回発行）をおすすめ致します。カナダの政治・経済及び社会事情が一読してわかります。

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ____________

Address ____________

City ____________ Prov. ____________

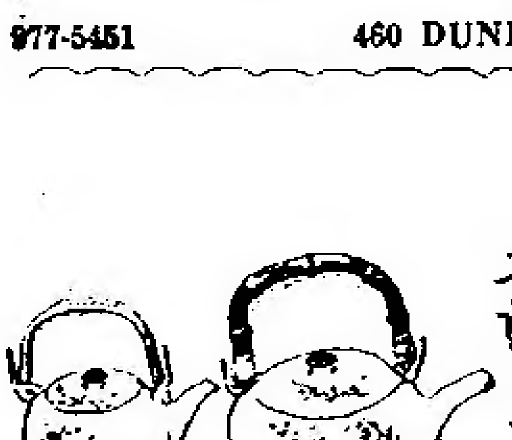
Postal Code ____________

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

貿易会社 古屋 交通社

TEL. 977-5451　460 DUNDAS ST. WEST TORONTO　TEL. 977-7655

古屋貿易



陶器の大売出し 二割五分引き

三月休み（マーチ・ブレイク）期間フロリダ出発便はまだ多少空席がございます。

オーランド　$459.00から
オーランド&デイトナビーチ　$529.00から

お申し込みは
古屋旅行社へ
FURUYA TRAVEL SERVICE
TEL: 977-7655

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ

ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

ストレス（二）

才州　辻悦子

これまで隣人が長く留守の時は当地のシスターが家守りに来ていたのだが、二カ月程前にシスターは遠地に移って行った。先見の明があったと言えよう。シスターでさえ留守を見に来るのは隔日か週に二度位であった。我家のリビングルームに坐りながらにして隣のドライブウエイが見えるから（これを計算に入れての依頼である）よくわかる。

私達も週に二度位でいいと思うけれど隣人のオーダーでもあり、今年は例年にない厳しい寒さなので、二つのフラッシトイレットの為に日毎出かける。この厳冬に二カ月も家を空けるとは不届千万だ。どうしてこんな仕事を引き受けたのだろう――。うちの宿六は口に出したら厳粛になるのでじっと我慢する。

インペイションスを辞書で見ると、いらいらする、とある。世にいうストレスに通じるものがある。インペイションスとはよく名付けたもの。このプラントの世話する人達をいらいらさせる。――藤を選ぶことに就いて。

インペイションス・メイク・ミー・インペイションスと言ったら保険屋さんは相好を崩して笑っていた。

クリスマスツリーを取りのけたら炉辺が広くなったので寒い一夜炉を燃やすとにした。暫くしたらスモークシグナルが、ピーツ、ピーツと鳴り出した。あれっ、煙りも感じないのに――窓を開いたり、シャワーをしたりするとピーツピーツと不意打ちに神経をいらだたせるので、天井から外しておいたのは夏のこと。それからずっとベッドルームのテーブルにおいてあった。もう何をロッとしても心配無用だった。が、外した人はバッテリーを取っておかなかったのである。

慌てるのと、原因不明で腫れている指のエキスレーを今日撮って貰って来たばかりの一本が爺さんを不器用にしてシグナルのカバーが早く外れない。やっと離れて今度はダイニングルームのテーブルに置いた。少し経つと又わめく。バッテリーを取らなければ駄目ッ！　鳴り続いている七吋角の怪物を運ぶのは私だった。右の指や左の指を使いながら老人は遂にバッテリーを外した。やれやれ、気の精かルームの空気が少し濁っている。薪をくべたして中を確かめると、チムニは半開である。あれ程焚く前に全開かと念を押していたのに――彼氏O・Kと言っていたが、そうではなかった。

チムニが十分開いてないからくすぶるのよ……彼氏眼をパチクリさせるだけで、馬耳東風である。こんな人ではなかったのに、年は取りたくないものである。

夜ざとい私達に、スモークシグナルは不用と言い切ることもできない。

それっ、火事だっ、という時に早く眼ざめるという保証は何もない。どこかに取り付けておくにこしたことはないのだが。不意にピーツ・ピーツ・ピーツと響き出したら神経はすりへらされ、もみくちやにされる思いである。これもストレスか……。

（八四・一・一五）

戦時中の本紙を読む
マニトバ州での労働（四）

新保満

僕らは、会社のトラックで朝夕送り迎えしてもらい、三マイルも五マイルもの遠方へ出働するのであった。大陸の太陽は短かい。春についですぐ真夏に入り、その強い光が炎々と土の上にやきつける。このような時には、レッド・リバー平野から立ち上る陽炎（かげろう）で、一マイル先の家が動いて見える。薄いシャツ一枚でも暑すぎるが、我慢してビーツの中を一生けんめいにはっていくのである。

こうして約三週間乃至一カ月でシニング（間引き）が終る。引き続いてホーイング（鍬入れ）に取りかかる。この頃には、太陽はいよいよ燃えて（華氏）九〇度、一〇〇度となる。飲み水もなまぬるく、南から吹きくる風には涼気なく、仕事に疲れる。畑では日光に照りつけられる。家に帰っても涼しい木蔭はない。こうなると、一日の食事も喉を通らない。もう少しだ、もう少しだとお互いに励まし励まされながらやっと草かきの仕事を終えるのである。

僕らは、ビーツ仕事の始る前に体重を測っておいて、シニングの済んだあと再びスケール（秤）にのってみた。十人が十人共、五斤乃至八斤づつ肉が落ちているのには驚いた。一体、マニトバの百姓は何をたのしみに生きているのやら。蟻のごとく、蜂のごとく夏の間一生けんめいに稼いで、長い冬の月日を家の中で過すのである。（一九四四・四・二九附）

八月は穀類の収獲期。九月も半ばを過ぎると、ボッボッビーツの収獲、即ちタッピングが始まる。グロワー（栽培農家）は、一日も早く取り上げたいと、昼夜を通してトラックターを走らせ、大きな鍬をひっぱり、二条づつビーツを掘りあげてゆく。僕らは、八条程のビーツを、ウネに沿って一列に並べてゆく。その後で、ビーツの一つ一つ握って、一尺大のナイフで首を切り落し、右と左から真中のウネに投げこみながら前に進んでゆくのである。男も女も、朝から晩迄、同じ事をやるのである。

タッピングの頃になると、夏の太陽も影失せてくる。大陸の秋は短く、一と雨毎に地面が冷えてくる。晴れた宵には霜がおり、木々の梢は色ばみ、吹く北風が身にしみる。

一〇月に入ればもう冬である。ビーツの上には雪のごとく霜が降り、握る手が凍るかと思われる程冷たい。西北風につれて降る初冬の雨は、冷いみぞれと変り、雪となっておちてくる。こういう天気は殊更に人の意気をくじき、身をちぢませる。放逐されて何の欲もない人間に、どうして一の谷戦陣における義経のごとき猛勇がわくだろう。「さあ帰ろう」と一人がいうと、直ちに満場一致で引き揚げる。

BCのあたたかい所から来た日本人には、このマニトバの寒気がひどく身にこたえる。夜の空に星がキラキラと光る。朝には、霜の下の土まで凍っている。朝風を切って、トラックが僕らの一隊をビーツ畑へと運ぶのである。そして、白人の大ギャングと一緒に、一つの畑をすませ、他のフィールドへと移るのである。

場処によって地質が異なり一エーカー当り九トン平均の収獲がある畑もあれば、四、五トンにしかならぬ畑もある。同じカントラクト（契約）をしても、畑のよしあしにより、収入に大差がある。一〇月の末にやっとタッピングが終った。一人前約八エーカーの耕作で一八〇幾ドルかを稼いだのである。

この方面は、ビーツ以外は仕事が少なく、これから冬ごもりの用意をし、翌年のビーツの間引きが始まるまで休みである。独身者はこれでも辛棒できるとしても、子供が五、六人もある家族では、どうしてビーツだけで生計を立てていけよう。零下四、五〇度（摂氏零下四〇―四五度）にも下るというマニトバ冬の用意は（金額にして）BCの比ではない。一軒あてて、七、八〇ドルづつの薪炭を買い込み、家族全員に防寒衣類を求めねばならない。こうしてビーツの収入はとんでしまった。

翌年のビーツ仕事が始まる迄、どうして食っていけるだろうか。僕は自活の道を開くべく（ウイニペッグ）市内に適当な職をみつけた。そこでコミッションに話して就業許可を求めた。当時の当局者（コミッション）は、日本人を市中に入れることを好まなかった。それでは、我々はどうして生活してゆけばよいのだろうか。

マニトバ在住二年の回顧
＝ミントーに居住するS君へ＝
セルカークにて　M・M生

カナダ文学賞受賞作品
全米図書賞受賞作

失われた祖国

ジョイ・コガワ　著
長岡沙里――訳

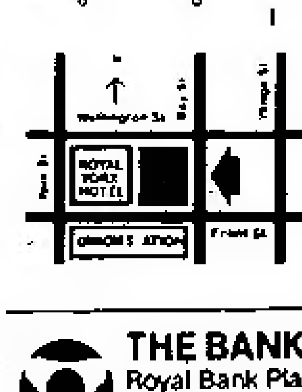
本社で取次いでいます
一部送料とも十二ドル

求人　夜間のクリーニング仕事。フルタイムまたはパートタイム。委細は電話二九九―三八三三（トロント）

皆様と日本を―そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザサウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
- カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
- 日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
- 東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
- 輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

教員募集
トロント補習授業校

○ 対象学年と教科
小学部　低・中学年（一、二、三、四年）担当教員
小・中学部　社会科・理科　専科教員

○ 勤務日及び時間
年間　毎土曜日　午前八時四十五分～午後四時

○ 応募の条件（次の各項のいずれかに該当する人）
イ、日本の教員免許を所有している人
ロ、大学、短大卒で、児童・生徒の指導のできる人
ハ、教科指導だけでなく、教育全般に対する熱意のある人

○ 応募の期日及び方法
・昭和五十九年二月十日～二月二十五日
・日曜・月曜を除く　午前九時～午後五時
・本校事務所に連絡して下さい。

履歴書は本校に準備してあるものを使用して下さい。

THE JAPANESE SCHOOL OF TORONTO SHOKOKAI INC.
c/o McMURRICH JR. PUBLIC SCHOOL
115 WINONA DRIVE
TORONTO, ONTARIO M6G 3S8
CANADA　TEL. (416) 656-4822

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail
No. 0366
毎週火・金二回発行
購読料金・一年二十五弗・半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六ー五〇〇五

妥當なソ連人事 政策に急轉なし
東京外交筋の見方

【東京】東京外交筋では今回のチェルネンコ新書記長選出を混乱を避けた妥当な人事だと見ている。アンドロポフ前書記長の死後すぐに後継者予想がはじまったが、一つは若返りを図るという予想で、もう一つが経験重視で高齢者を選ぶだろうというもの。

今回は七十二歳で党内ナンバーツーといわれた実力者チェルネンコ氏選出で後者の予想があたった。若返りは時期尚早との判断であろうが、指導部の若返りを進めてきたア氏の方針にさからうとは見られていない。むしろアンドロポフ時代の若手が育つまでの過渡期の政権と考えられる。

ブレジネフ時代には片腕とされ次期書記長をうわさされたほどのチ氏は長老格として党を引き締め、病弱のア氏を補佐してきた。KGB出身で少数派のア氏に比べ党に支持者の多いチ氏を新書記長に据えたのは妥協の産物との見解もある。

政権としてはア路線を継承し、チ氏の年齢的にも強力なリーダーシップをとるより集団指導による分散型に移行すると想定される。

ところでチ書記長はこれまで専ら内政に従事してきたため海外交渉の実績がなく今後の東西諸国との関わりが注目される。

政権交代を機に対ソ関係改善をのぞむ日本は早速葬儀に参列した安倍外相をグロムイコソ連外相と会談させている。

自由党の敗北を望む 依然、新民主党支持へ
カナダ労組の首脳者語る

二百万人のメンバーを擁するカナダ労働会議の会長デニス・マクドーモット氏はこのほどトロントで記者会見を行い、労働者になんらの利益をもたらさない連邦自由党の敗北を願うと同時に、労組はあくまで新民主党を支持していくべきであると述べた。

マクドーモット会長は、労働者にとって保守党は自由党より「まし」だという印象を与える意見をもらしたことで、自由党に投票する代り、保守党に投票して自由党を後退させるのが早道だという考えを持つ労組員が多くでているのではないか、とされている。

カナダ労働会議が、この問題について来る五月モントリオールで開催の同会議の年次大会で語り合うことになるのは必至だが、それに先立ち、同会長は三月中にオタワに各産業別労組の首脳者を集め、新民主党の勝利をいかにして得るかについて会合することにしている。

しかし、多くの労組リーダーたちは、現在自由党の人気が全国的に低下していることで、いざ選挙となった場合、新民主党も自由党の道連れになって敗北をなめる恐れがあると憂えている。新民主党はオタワ議会に現在三十一議席を占めている。

大トロント市の人口は減少気味

メトロトロントの人口は現在約二百二十万人。一九六〇年代の予想では二十一世紀には三百万人に達すると統計予想されていたが、どうやら現在あたりを境にゆるやかに減少してゆく模様が予想としてメトロ都市計画庁からこのほど発表された。

来世紀初めにかけて人口は二百三十万人程度まで上昇しそれをピークに二〇二〇年代までに百九十万人ぐらいの間を左右する見込み。このゆるやかな減少の原因は出生率の低下とメトロ圏での土地の不足による。一九八一年には一戸あたりの家族数が二・七一人であったのが二〇二一年では二・〇四人になるとされる。

女性は馬鹿でない もっと大事にせよ
佐藤さんの演説に大拍手
自民党催し

【東京】このほど東京の日比谷公会堂で催された自民党主催のフェアー・ランチで最も多く拍手をうけ、人気を集めた来賓は、中曽根首相ではなく、黒いスーツにシルバーブラウスを着した小柄な弁護士、佐藤きん子さんであった。

佐藤さんは自民党の事務所に位置を占めている婦人ではないが、自民党政府は一名の婦人大臣すら任命していないことについて佐藤さんは明らかにそのことを意味したスピーチを行って聴衆から大拍手をうけた。

いまの時代は本当にむつかしい。しかし心配することはありません。自民党は強い味方を持っております。それは婦人です。（哄笑と拍手）ー壇上からこういうのはちゅうちょされますが、聴衆中の男性の多くは女性は馬鹿だと考えておられると思います。それを口に出すことを遠慮されているだけでしょう。（更に爆笑と拍手）

よろしい。女性は自分たちは馬鹿だと思っておりません。事実、女性は馬鹿ではないのです。もしそうであれば世の中は大変です。昔は女性は家庭ですべての重労働をつづけその上子供を育て上げてきました。だから末っ子が完全に成長しないうちに疲れ果てて死んでいったのです。

今日、女性はエネルギーにみちあふれています。女性たちは元気一杯なのです。自民党がこの女性の行動力と熱意を用いなければ日本は栄えない。自民党も伸びないのです。忘れないで下さい。女性は男性より遥かに長生きし、そして投票権も男性より断然多いのです。（大拍手）

こう叫んだ佐藤さんの演説後、パンフェーランチが催されたのだが、招かれた女性たちは何れもよくいってくれたと彼女に感謝し、男性政治家は佐藤さんの傍に立って写真にポーズする者が続出した。

オ州老齢年金の改善に 七千万ドルを使う用意
ー独身老人や女性に朗報ー

【トロント】オンタリオ地方財務局では低所得老令者を援助するため七千万ドル計上するプランをオタワに提出した。

今回の案件の特徴は独身の老令者や障害者、女性の待遇改善を意図するもので、インフレ対策なども加味。

まずカナダペンションプラン（CPP）は夫婦の一方が死亡しても定額の六〇％を受けられるように変更、離婚の際には半額づつに分割供与して主婦の立場を保護する。六五歳以上の寡夫及び寡婦は現行月額二百三十二ドルから三百十ドルへとアップ。

又、低所得老令者に対する州及び連邦の保障額は五百七十八ドルから六百六十一ドルへと引きあげる。そして障害者年金が三百七十五ドルであったのを六十五歳引退の一般年金と同額の六百五十七ドルに上げる提案も含んでいる。

インフレ対策として毎年消費者物価指数の六十％分を年金に加算する。

この歓迎すべきプランは、しかし、勤労者の負担となって返ってきて、CPP改善のための負担額は雇用者、被雇用者共一・六％アップの百四十一ドル増し懸収となる。

年金積立者の側には従来十年を経ないと年金を回収できなかったのを五年とし職を変えた時には年金も移動できるようにするというねらい。

この年金改善計画は十年に及ぶ研究の末で、オタワの支持を得れば一年ないし一年半のうちに実現するという。各州の財務大臣は六月に参集し合議を行う。

ツルドー首相が新書記長と会見

【モスクワ】アンドロポフ書記長の国葬に参列したのち、ツルドー首相はチェルネンコ新書記長と今週会見し、三十五分間にわたって平和策について説明した。カナダ首相は五大核保有国による頂上会議の召集を提案したのに対し、チェルネンコ書記長は、そのアイデアを支持したが、英米両国はいまのところ賛成しておらず、五大国会議が果していつ行われるのか全く見当もつかない。

三月三日にラジオ劇
日系人も役割を擔當

一九四一年十二月七日パールハーバー襲撃によってBC州沿岸に在住していた約二万二千人の日系人は住みなれた土地から一斉に追い出され、BC州内陸のゴーストタウンに殆んど着のみ着のままで収容キャンプ生活を戦時中つづけてきた。日系人に対する補償は四十年後の今日、一世の子供たちである二世及び三世によって、オタワ政府に要請する段階になっている。

カナダ歴史の暗黒ページであるこの事実をクリストファー・ムーモ氏が「ザ・バンブー・ピラー」（竹の大黒柱）と題したラジオ劇をCBCにより来る三月三日（土）午後七時五分から放送される。物語りはカナダ生れの佐藤高雄とその家族が中心となって進行する。この劇のプロデューサーはドン・コワルチャック氏（バン市）

時は一九四三年、BC州内陸のゴーストタウン。年長の日系人はキャンプ監督当事者との交渉で譲歩し協力していくが、高雄は反抗的である。

英国生れのマウンテー、ハリー・ジャービスはキャンプ内の子供を組織してベースボールを遊ばそうとし、高雄をコーチに要請する。その際に起る一世、二世、そして日本語及び英語の対立がひろがる。

出演者はビル・ジョンストンが佐藤高雄に、ジアニース・スッターが佐藤文子に、ビル・サンプルスがジャービス警官に。他に若山ジョニー、飯田庄太郎博士、田中庄二氏らバン市在住日系人も役割を担当する。

チャザム地方水害

オ州チャザム市周辺は数年前、河川はんらんによる大水害を蒙ったが、今週の急変気候で積雪が一度に解けて各川が増水、ある部分ははんらんし、チャザム市内の低地にある住宅は浸水、すでに立ち退いている住民もある。この地方一帯のはんらん状態はますます悪化の一途をたどることになろうと憂えられている。

オ州首相が訪英

オンタリオ州のデービス首相は今月下旬、英京ロンドンに赴き、サッチャー首相と会談する。二日間の訪英で、トロントの実業家、エド・マービイシ氏が「ばく大な資金を投じて大改　を行ったオールド・ヴィック劇場で「ミカド」が上演されるのに臨席。

在外投票来年から実施

自治省は、海外に住む日本人の選挙での投票を認める公職選挙法改正案をまとめた。今国会に提出する。対象となる選挙は、衆院選と参院の通常選挙、またそのやり直し再選挙に限り、補選や最高裁裁判官国民審査、地方選は対象にしない、としている。国外での選挙違反は買収など悪質なものだけが処罰の対象となる。今国会で成立すれば、一年間の準備期間を置いて、来年から実施される予定。

在外投票ができるのは、外国に三カ月以上滞在し、日本に帰国する意志を持つ有権者。投票のやり方は(1)市町村に在外選挙人名簿を登録を希望する人が、帰国の意志があることを書いた文書と旅券を添えて在外公館に申請し、それによって登録する(2)登録先の市町村は、本籍地か国内での最終住所地のどちらかを本人が選ぶ(3)投票は国内の投票日より前に在外公館で行い、用紙は外務省を通じて開票に間に合うよう登録先の市町村に送られるーことになっている。

現在、二十歳以上で外国に三カ月以上滞在している人は三十五万三千人。自治省は、このうち半数程度が在外選挙権の取得を申請するとみている。

自治省は在外投票にあたり、選挙の種類について、まず全国一斉に投票される選挙に限定することを原則にした。ただ、再選挙については、選挙無効などの原因が在外投票をめぐって起きる可能性があり、たとえ一部の選挙区のやり直し選挙でも、在外投票を認めないのはおかしい、ということで、再選挙も対象に含めた。衆院選と同時に投票される国民審査は、投票用紙に裁判官の氏名を印刷する手間がかかり、十五日間の衆院選期間中に用紙を外国と往復させることが難しいため、実施を見送った。